

ROYAUME DE BELGIQUE.
-----KONINKRIJK BELGIE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Premier Ministre, le 13 juin 1963, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de la Convention portant création d'une Organisation européenne de recherches spatiales, du Protocole financier annexé à la Convention avec l'annexe, et du Protocole relatif au financement de l'Organisation, signés à Paris, le 14 juin 1962", a donné le 24 juin 1963 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 13e juni 1963 door de Eerste Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het Verdrag tot oprichting van een Europese Organisatie voor ruimteonderzoek, van het bij het Verdrag behorend Financieel Protocol met de bijlage en van het Protocol betreffende de financiering van de Organisatie, ondertekend te Parijs op 14 juni 1962", heeft de 24e juni 1963 het volgend advies gegeven :

La Convention que le Gouvernement se propose de soumettre à l'assentiment des Chambres doit recevoir cet assentiment parce que :

- 1° elle contient des dispositions financières qui constituent une charge pour l'Etat belge (article XII et article X, 4, c, d, e, f, ainsi que le Protocole financier et le Protocole relatif au financement pendant les huit premières années);
- 2° elle contient une clause arbitrale (article XVI);
- 3° elle octroie la personnalité juridique à l'Organisation.

Le Conseil d'Etat propose de rédiger l'intitulé comme suit :

"Projet de loi portant approbation de la Convention portant création d'une Organisation européenne de recherches spatiales, du Protocole financier annexé à cette Convention, et de son annexe, et du Protocole relatif au financement de l'Organisation, signés à Paris, le 14 juin 1962".

Il est proposé de rédiger l'article unique ainsi qu'il suit :

"Article unique.-

La Convention portant création d'une Organisation européenne de recherches spatiales, le Protocole financier annexé à la Convention portant création d'une Organisation européenne de recherches spatiales,

IR.

- 3 -

L. 8418/1.

l'annexe à ce protocole, le Protocole relatif au financement de l'Organisation européenne de recherches spatiales pendant les huit premières années de son existence, signés à Paris, le 14 juin 1962, sortiront leur plein et entier effet".

Het Verdrag waarvoor de Regering de instemming van de Kamers wenst te vragen, moet die instemming verkrijgen, want :

- 1° het bevat financiële bepalingen die de Belgische Staat bezwaren (artikel XII en artikel X, 4, c,d, e, f, alsook het Financieel Protocol en het Protocol betreffende de financiering gedurende de eerste acht jaar);
- 2° het bevat een scheidsrechterlijk beding (artikel XVI)
- 3° het verleent aan de Organisatie rechtspersoonlijkheid.

De Raad van State stelt voor, het opschrift als volgt te lezen :

"Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag tot oprichting van een Europese Organisatie voor ruimteonderzoek, van het bij dat Verdrag behorend Financieel Protocol, en zijn bijlage, en van het Protocol betreffende de financiering van de Organisatie, ondertekend te Parijs, op 14 juni 1962".

Voorgesteld wordt, het enig artikel als volgt te lezen :

"Enig artikel.-

Het Verdrag tot oprichting van een Europese Organisatie voor ruimteonderzoek, het Financieel Protocol bij het Verdrag tot oprichting van een Europese

Organisatie voor ruimteonderzoek, de bijlage bij dat Protocol, het Protocol betreffende de financiering van de Europese Organisatie voor ruimteonderzoek gedurende de eerste acht jaar van haar bestaan, ondertekend te Parijs, op 14 juni 1962, zullen volkomen uitwerking hebben".

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS,
de Heren :

G. HOLOYE,
J. MASQUELIN,

P. DE VISSCHER,

J. ROLAND,

G. DE LEUZE,

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur général adjoint.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) G. DE LEUZE.

De kamer was samengesteld uit

premier président,
eerste voorzitter,

conseillers d'Etat,
raadsheren van State,

assesseurs de la
section de législation,
bijzitters van de
afdeling wetgeving,

greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J. SUETENS.